

Bilaga C

(Översättning)

Recommendation (No. 113) concerning Consultation and Co-operation between Public Authorities and Employers' and Workers' Organisations at the Industrial and National Levels

Rekommendation (nr 113) angående samråd och samverkan på branschplanet och på det nationella planet mellan offentliga myndigheter samt arbetsgivarnas och arbetstagarnas organisationer

The General Conference of the International Labour Organisation,

Internationella arbetsorganisationens allmänna konferens,

Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its Forty-fourth Session on 1 June 1960, and

vilken av styrelsen för Internationella arbetsbyrån sammankallats till Genève och där samlats den 1 juni 1960 till sitt fyrtiofjärde sammanträde,

Having decided upon the adoption of certain proposals with regard to consultation and co-operation between public authorities and employers' and workers' organisations at the industrial and national levels, which is the fifth item on the agenda of the session, and

och beslutat antaga vissa förslag angående samråd och samverkan på branschplanet och på det nationella planet mellan offentliga myndigheter samt arbetsgivarnas och arbetstagarnas organisationer, vilken fråga utgör den femte punkten på sammanträdet dagordning,

Having determined that these proposals shall take the form of a Recommendation,

samt beslutat att dessa förslag skola taga formen av en rekommendation,

adopts this twentieth day of June of the year one thousand nine hundred and sixty the following Recommendation, which may be cited as the Consultation (Industrial and National Levels) Recommendation, 1960:

antager denna den tjugonde dagen i juni månad år nittonhundrasextio följande rekommendation, vilken må benämnas rekommendation angående samverkan (branschplanet och det nationella planet), 1960.

1. (1) Measures appropriate to national conditions should be taken to promote effective consultation and co-operation at the industrial and

1. 1) Till nationella förhållanden anpassade åtgärder böra vidtagas för att främja effektivt samråd och effektiv samverkan på branschplanet

national levels between public authorities and employers' and workers' organisations, as well as between these organisations, for the purposes indicated in Paragraphs 4 and 5 below, and on such other matters of mutual concern as the parties may determine.

(2) Such measures should be applied without discrimination of any kind against these organisations or amongst them on grounds such as the race, sex, religion, political opinion or national extraction of their members.

2. Such consultation and co-operation should not derogate from freedom of association or from the rights of employers' and workers' organisations, including their right of collective bargaining.

3. In accordance with national custom or practice, such consultation and co-operation should be provided for or facilitated—

(a) by voluntary action on the part of the employers' and workers' organisations; or

(b) by promotional action on the part of the public authorities; or

(c) by laws or regulations; or

(d) by a combination of any of these methods.

4. Such consultation and co-operation should have the general objective of promoting mutual understanding and good relations between public authorities and employers' and workers' organisations, as well as between these organisations, with a view to developing the economy as a whole or individual branches thereof,

och på det nationella planet mellan å ena sidan de offentliga myndigheterna samt å andra sidan arbetsgivarernas och arbetstagarnas organisationer ävensom mellan dessa organisationer inbördes, för de ändamål som angivas i punkterna 4 och 5 nedan samt beträffande andra angelägenheter av gemensamt intresse, som parterna må bestämma.

2) Nämnda åtgärder böra tillämpas utan att gentemot dessa organisationer eller mellan dessa inbördes utövas någon som helst diskriminering på sådana grunder som medlemmarnas ras, kön, religion, politiska uppfattning eller nationella härstamning.

2. Samråd och samverkan, varom nu är fråga, böra lämna föreningsfriheten samt arbetsgivar- och arbetstagarorganisationernas rättigheter, däri inbegripen rätten till kollektiva förhandlingar, oförkränkta.

3. I enlighet med nationell sedvänja eller praxis böra sådant samråd och sådan samverkan åstadkommas eller främjas

a) genom frivilliga åtgärder från arbetsgivarernas och arbetstagarorganisationer;

b) genom stimulerande åtgärder från de offentliga myndigheternas sida;

c) genom lagstiftning;

d) genom några av dessa metoder i förening.

4. Det allmänna målet för sådant samråd och sådan samverkan bör vara att främja ömsesidig förståelse och goda förbindelser mellan de offentliga myndigheterna samt arbetsgivarernas och arbetstagarorganisationer ävensom mellan dessa organisationer inbördes i syfte att utveckla näringslivet i dess helhet eller sär-

improving conditions of work and raising standards of living.

5. Such consultation and co-operation should aim, in particular—

(a) at joint consideration by employers' and workers' organisations of matters of mutual concern with a view to arriving, to the fullest possible extent, at agreed solutions; and

(b) at ensuring that the competent public authorities seek the views, advice and assistance of employers' and workers' organisations in an appropriate manner, in respect of such matters as—

(i) the preparation and implementation of laws and regulations affecting their interests;

(ii) the establishment and functioning of national bodies, such as those responsible for organisation of employment, vocational training and retraining, labour protection, industrial health and safety, productivity, social security and welfare; and

(iii) the elaboration and implementation of plans of economic and social development.

skilda grenar därav, förbättra arbetsvillkoren samt höja levnadsstandarden.

5. Ifrågavarande samråd och samverkan böra särskilt ha till uppgift att

a) få till stånd en gemensam prövning av angelägenheter av ömsesidigt intresse för arbetsgivarernas och arbetstagarorganisationer i syfte att i största möjliga utsträckning nå fram till lösningar i samförstånd; samt

b) skapa garantier för att de offentliga myndigheterna på lämpligt sätt inhämta arbetsgivar- och arbetstagarorganisationernas synpunkter, råd och bistånd i frågor avseende exempelvis

i) förberedelse och genomförande av lagstiftning, som berör organisationernas intressen;

ii) inrättande och förvaltning av sådana nationella organ som ha att svara för sysselsättningens organisation, yrkesutbildning och omskolning, arbetarskydd, sundhet och säkerhet i arbetet, produktivitet, social trygghet och välfärd; samt

iii) utarbetandet och genomförandet av planer för ekonomisk och social utveckling.